

3092
P89

РУССКО-КИТАЙСКИЙ
ПОЛИТЕХНИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

俄汉综合科技词汇

科学出版社

2022
P89

РУССКО-КИТАЙСКИЙ ПОЛИТЕХНИЧЕСКИЙ
СЛОВАРЬ

俄汉綜合科技詞汇

Государственное издательство
Физико-математической литературы

苏联国家數理書籍出版社

Отдел унификации терминов технических
и естественных наук при Комитете по делам
редакции, перевода и издательства

Академии наук Китая

中国科学院編譯出版委员会名詞室

15761
74

科学出版社

1960

✓

— нэвэжож ; вдуткэтихдв — вдувлоэ воедэвд итти вож
— эм и вкнениф ; иифвдтнкоп ; оятэдоэнопрэ оэнавдоон
ввнрэдн ; (вояквнрэтв) **Предисловие** (вкннхк) вкннхк

В обстановке тесного сотрудничества между Советским Союзом и Китайской Народной Республикой, при все более растущем обмене производственным опытом и научно-технической мыслью выпуск Русско-китайского политехнического словаря стал настоятельной необходимостью.

Предлагаемое ныне вниманию общественности издание Русско-китайского политехнического словаря рассчитано на широкие круги научных и инженерно-технических работников Китая и Советского Союза.

В словарь входит примерно 70 тыс. терминов по всем важнейшим отраслям науки, техники и промышленности с учетом, прежде всего, нужд социалистического строительства в Китае. Поэтому в словаре более полно представлены: машиностроение и металлообработка, электротехника, металлургия, химия и химическая технология, автотракторная промышленность, радиотехника, сельскохозяйственное производство, физико-математические дисциплины.

В работе над словарем значительную трудность представляли те отрасли техники, китайская терминология которых еще только создается и нормализуется.

В подготовке издания словаря принимали участие как советские, так и китайские специалисты.

В основу словаря был положен русский словник, составленный и переведенный на китайский язык советскими специалистами. Перевод русских словни-

ков пяти разделов словаря — архитектура; кожевенно-обувное производство; полиграфия; физика и механика (включая сопротивление материалов); ядерная физика и техника — выполнены китайской стороной. Рукописи всех отраслевых разделов словаря просмотрены китайскими специалистами.

Набор и печать словаря взяла на себя китайская сторона, что в значительной степени содействовало быстрому выходу в свет этого трудного и очень важного издания.

Совместное издание словаря будет содействовать дальнейшему укреплению научно-технических связей между обеими братскими странами.

Настоящий словарь, вероятно, не свободен от недостатков. Поэтому критические замечания лиц, пользующихся словарем, будут приняты с благодарностью и учтены при последующих изданиях. Все предложения следует направлять Редакции иностранных научно-технических словарей Государственного издательства физико-математической литературы по адресу: Москва, В-71, Ленинский проспект, 15. Отделу унификации терминов технических и естественных наук при Комитете по делам редакции, переводов и издательства Академии наук Китая по адресу: Пекин, Чаолэйдацзе, 117.

В работе над словарем принимали участие специалисты из обеих стран. В подготовке издания словаря принимали участие специалисты из обеих стран. В подготовке издания словаря принимали участие специалисты из обеих стран.

абажур *м.* 灯罩
 абана *ж.* 1. 【建】冠板, 柱冠;
 2. 【植】麻蕉, 馬尼拉麻
 абаксиальный 远軸的
 абампер *м.* 【电】电磁安培
 абандон *м.* 【船】棄去, 放棄, 棄絕
 абдоминальный 【生】腹部的, 腹的
 абдунтор *м.* 【生】外展肌
 аберрация *ж.* 像差, 光行差
 ~ света 光行差
 ~ третьего порядка 第三級像差
 годовичная ~ 年光行差, 周年光行差
 суточная ~ 周日光行差
 сферическая ~ 球面像差
 хроматическая ~ 色[像]差
 хромосомная ~ 【生】染色体畸变
 абиссальный 【質】深海的, 深成的
 абихит *м.* 【矿】光綫矿(砷銅矿)
 аблактировка *ж.* 【农】靠接
 абляция *ж.* 【質】磨削, 消融
 абнормальность *ж.* 【治】反常性(鋼鉄)
 абонент *м.* 用戶
 абориген *м.* 【生】土著种
 аборт *м.* 1. 【生】流产; 2. 【植】敗育
 инфекционный ~ 传染性流产

искусственный ~ 人工流产
 трубный ~ 輸卵管流产
 абортивный 1. 【生】流产的;
 2. 【植】敗育的
 абразивность *ж.* 磨損性
 абразивный 磨料的, 砂輪的, 研磨料的
 абразивы *м., мн.* 磨料
 абразия *ж.* 1. 磨蝕; 2. 【質】海蝕
 абрикос *м.* 1. 杏 (学名: *Prunus armeniaca*); 2. 杏屬
 абрикосовый 杏的
 абрис *м.* 【測】草图, 略图
 абсолют *м.* 【数】绝对; 绝对形
 абсолютный 绝对的
 абсорбент *м.* 吸收剂
 абсорбер *м.* 吸收器; 吸收剂; 減振器
 абсорбировать 吸收
 абсорциометр *м.* 【化】調液厚器; (液体) 溶气計
 абсорбция *ж.* 吸收[作用]
 биологическая ~ 生物学吸收
 обменная ~ 代謝吸收
 физическая ~ 物理吸收
 химическая ~ 化学吸收
 абстрактность *ж.* 【数】抽象[性]
 абстрактный 抽象的
 абсцисса *ж.* 【数】横[坐]标
 абцуг *м.* 【治】浮渣, 面渣
 аванбек *м.* 【土】滑曳导梁
 аванзал *м.* 【建】前厅, 休息厅

- аванка́мера *ж.* 【水】前室; 前池; 前舱
водоприёмная ~ 引水口前室
- аванпо́рт *м.* 【船】外港
- аванс *м.* 预付, 预支; 预付款, 预支款
- авансце́на *ж.* 【建】前台, 舞台前部
- авантюри́н *м.* 【化】金星玻璃; 砂金石
- аварийный 救急用的, 紧急用的, 事故的
- авария *ж.* 事故, 损坏, 故障
- авги́т *м.* 【矿】普通辉石
- авиаба́за *ж.* 航空基地, 空军基地
военная ~ 军用航空基地
морская ~ 海军航空基地
плаву́чая ~ 航空母舰
- авиабензи́н *м.* 航空汽油
- авиабензо́л *м.* 航空苯
- авиабо́мба *ж.* 炸弹
- авиагоризо́нт *м.* 航空地平仪
- авиадвигатель *м.* 航空发动机
- авиадеса́нт *м.* 空降兵
- авиадревеси́на *ж.* 航空用材, 航空用原木
- авиазаво́д *м.* 航空工厂
- авиакáрта *ж.* 航空地图, 飞行地图
- авиаконстру́ктор *м.* 航空设计师
- авиала́к *м.* 航空清漆, 航空光漆
- авиале́с *м.* 航空用木材
- авиали́ния *ж.* 航[空]线
- авиа́ль *м.* 【冶】阿维阿尔轻合金
- авиама́сло *с.* 【航空】机油
- авиама́териал *м.* 航空材料
- авиама́тка *ж.* 航空母舰
- авиама́йк *м.* 航空灯塔
- авиамеха́ник *м.* 航空机械员
- авиамоде́лист *м.* 航空模型制造者
- авиамоде́ль *ж.* 模型飞机
- авиамото́р *м.* 航空发动机
- авиамотори́ст *м.* 航空机械兵
- авиамоторо́строение *с.* 航空发动机制造[业]
- авиано́сец *м.* 航空母舰
- авиаопры́скивание *с.* 【农】飞机喷雾
- авиаопры́скиватель *м.* 【农】飞机喷雾器
- авиаопы́ливание *с.* 【农】飞机喷粉
- авиаопы́ливатель *м.* 【农】飞机喷粉器
- авиаотря́д *м.* 飞行中队
- авиапа́рк *м.* 停机场; 飞机总数
- авиаподкóрма *ж.* 【农】飞机施追肥
- авиапокры́шка *ж.* 机轮外胎
- авиапо́лк *м.* 空军团; 飞行团
- авиапо́чта *ж.* 航空邮政
- авиапромы́шленность *ж.* 航空工业
- авиапропо́лка *ж.* 【农】飞机除草
- авиапулемёт *м.* 航空机枪
- авиапу́шка *ж.* 航空机关砲
- авиаразвѣдка *ж.* 航空侦察
- авиаскла́д *м.* 航空器材库
- авиастро́ение *с.* 航空制造[业]
- авиасъѣмка *ж.* 航空照相, 空中照相

авиатехник м. 航空机械师, 航空技术員
 авиатехника ж. 航空机械; 航空技术装备
 авиатор м. 航空員, 飛行員, 空軍人員
 авиатранспорт м. 空中运输, 航空
 авиафанера ж. 航空用层板
 авиационный 航空的; 空军的, 航空兵的
 авиация ж. 航空; 航空兵, 空軍; 飞机
 ~ дальнего действия 远程航空兵, 远程航空队
 бомбардировочная ~ 轰炸航空兵
 военная ~ 軍[用]航[空]
 гражданская ~ 民[用]航[空]
 истребительная ~ 歼击航空兵
 корабельная ~ 艦基航空兵
 морская ~ 海軍航空兵
 полярная ~ 极地航空队, 极地航空兵
 разведывательная ~ 偵察航空兵
 реактивная ~ 噴气机航空兵
 санитарная ~ 卫生航空兵, 航空卫生救护队
 сельскохозяйственная ~ 农业航空[队]
 сухопутная ~ 陸軍航空兵
 транспортная ~ 运输航空兵
 штурмовая ~ 强击航空兵
 авиаэскадрилья ж. 飞行大队

авиетка ж. 輕型飞机
 авитаминоз м. 【生】維生素缺乏
 авокадо с. 樟梨屬(学名: *Persea*)
 автобетономешалка ж. 【土】混凝土攪拌汽車
 автоблокировка ж. 【鉄】自动閉塞[装置]
 автобус м. 公共汽車; 大客車
 ~ дальнего сообщения 长途公共汽車
 аккумуляторный ~ 蓄電池大客車
 бензино-электрический ~ 汽油电动大客車
 вагонный ~ 車廂式大客車
 городской ~ 市区公共汽車
 грузовой ~ 車廂式載重汽車
 двухэтажный ~ 双层大客車
 дизельный ~ 柴油大客車
 дизель-электрический ~ 柴油电动大客車
 междугородный ~ 城間公共汽車
 одноэтажный ~ 单层大客車
 полтораэтажный ~ 一层半大客車
 почтовый ~ 大郵車
 пригородный ~ 郊区公共汽車
 спальный ~ 臥車
 специальный ~ 特种大客車
 туристский ~ 旅行大客車
 экскурсионный ~ 遊覽大客車
 автобензоцистерна ж. 油槽汽車, 輸油汽車
 автовакцина ж. 自体菌液